





དབུ་སྒྲིག་འགན་ཁུར་བ།

责任编辑：

མངོས་ཆ་རྒྱལ་འགོད་བ།

装帧设计：

པར་ལྷན་འགན་ཁུར་བ།

责任校对：

མོག་རྒྱུར་སྤྱད་བ།

普 日 科

དཔལ་ལོ། ལྷགས་མོ་འཚོ།

华 毛 吉 毛 措

ལངས་དུང་རྒྱུད།

桑 东 吉

༄༅། དེར་རྒྱལ་འགོད་བྱི་བྱུང་མེད་རྩོམ་པ་མོའི་རྩོན་རྩེན་གཞིའི་བུ་སྤྱོད་བཞུགས།  
བཞུགས།

དཔལ་ལོས་རྩོམ་སྒྲིག་བྱས།

\*

མི་རིགས་དཔེ་སྟུང་ཁང་གི་པ་བསྐྱུན་ཞིང་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས།

(པེ་ཅིན་རྩ་མོར་མེ་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། ལྷག་ཨང་100013)

(ཁ་པར་ཨང་གྲངས། 58130509)

མི་རིགས་དཔེ་སྟུང་ཁང་གི་སྤྱོད་ལོད་པར་སྒྲིག་ཁང་ནས་པར་བསྒྲིགས།

དབྱི་རྒྱའི་པར་འདེབས་ཚད་ཡོད་ཀྱང་སི་ནས་པར་དུ་བཏབ།

2005ལོའི་ཟླ་3པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྒྲིགས།

2005ལོའི་ཟླ་3པར་པེ་ཅིན་དུ་པར་ཐངས་དང་པོ་བཏབ།

དེབ་ཚད། 850ཏེལ་མི་ $\times$ 1168 ཏེལ་མི། 1/32 དཔར་ཤོག 9.75

པར་གྲངས། 0001 - 2500 དེབ་རིན་ཚུར་18.00.

图书在版编目(CIP)数据

当代藏族女作家诗歌精选/华毛编著. —北京:民族出版社,2005.3

ISBN 7-105-06836-1

I. 当... II. 华... III. 诗歌—作品集—中国—当代—藏语 IV. I227

中国版本图书馆 CIP数据核字(2005)第 018685 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街14号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

民族出版社微机照排 艺辉印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

2005年3月第1版 2005年3月北京第1次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:9.75

印数:0001—2500册 定价:18.00元

---

此书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

(编辑室电话:58130509)



# འགྲོ་བརྒྱུད།

ཨོ་རྩ་བ་སྐད་ལྟ་བུ་བཞི་མཚུགས་ལ་འོད་ཅག་སྐྱོགས་མོའལ་གསལ་  
ལྷན་དུ་སྐྱོན་ཚེས་དེབ་ཅིག་བཟོ་བར་སྣ་ལོན་བྱས་ཚུངས་མོད།  
སྐབས་དེར་འགྲོ་སྐྱོན་སོགས་ལྷན་མང་པོ་ཞིག་གི་དབང་གིས་  
དམིགས་འདུན་དེ་མ་འཁྲུག་པར་ལུས།

ཉེ་ལོམ་ཐེངས་མིག་སྐྱོགས་མོས་ཁ་པར་བཏང་ཡོང་སྟེ་ཕན་  
ཚུན་ལབ་སྟེང་བྱེད་སྐབས་དོན་དེ་ཡང་བརྒྱུར་སྟེང་བྱུང། ཁོང་  
མོས་འོད་ཅག་སྐད་ལྟ་བུ་སྐྱོན་མོའལ་གི་དམིགས་ལྟུང་ལམ་འདོད་དོན་དེ་  
ལོགས་འཁྲུག་བྱུང་ན་ཟེར་བའི་དགོངས་འཆར་བཏོན་ཅིང་བདག་  
ལ་འགན་འཁུའི་འདི་བཙོལ་བ་དང་སྐྱ་ཞབས་Chris walter དང་  
མཚུན་ཕན་མ་སྟོ་བཟང་ཚོས་སྐྱོན་ལྷན་གཉིས་ནས་སྣུག་བསམ་གྱི་  
ཚུགས་བྱུང་མིང་དུ་བརྒྱུངས་ཉེ་དེབ་འདི་པར་སྐྱོན་བྱེད་པར་མཚུན་  
ལྷན་སྐྱོར་རྒྱུའི་ཞལ་འཆེས་གནང་བར་བརྟེན། རས་ཀྱང་རང་ཉིད་  
ཀྱི་ཚེས་བཏུས་པར་སྐྱོན་བྱེད་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་བཏང་སྟེ་ལས་ཀ་  
འདིའི་མགོ་མཚུགས་བར་གསུམ་འགན་དུ་འཁུར་རྒྱ་ཁས་སྲུངས་པ་  
ཡིན། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་ལས་སྐོམ་ཞིག་གམ་དཔྱད་མ་ཞིག་མ་ཡིན་ཉེ།  
སྐྱུར་བཏང་བོད་ཚོས་ཁ་གསུམ་ན་བྱུང་མེད་སྐྱུག་སོགས་པ་མང་པོ་  
འདུག་ནའང་རང་རིགས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྐྱུང་དེ་སྐད་ལྟར་མའི་ལམ་  
ནས་བཅུམས་ཚོས་སྟེལ་མཁན་བྱུང་ལ་ལྟུང་དུ་བྱུང་བའི་བཅུམས་  
ཚོས་དེ་བས་ཀྱང་དཀོན། དེའི་སྟབས་ཀྱིས་སོགས་མང་བོད་ཁམས་  
ཡོངས་ཀྱི་ས་གནས་སོ་སོའི་ཚོམ་སྐྱིག་ཁང་དང་མི་སྡེར་སོགས་བརྒྱུད་  
ནས་བྱུང་མེད་ཚོམ་པ་པོ་ཅི་ཡོད་ཀྱི་མཚན་དང་ལས་གནས་འཚོལ་

ལྷན་བྱས་ཏེ་སེམ་བཞིན་རྒྱལ་ཚོགས་གཙུག་ལག་པར་བརྒྱན་ནས་ཁོང་ཚོ་  
སྐོར་ལྷོག་ལ་འབྲེལ་གཏུག་བྱས་པ་ལྷན་བཅས་ཟེང་། ཁོང་རྣམ་པའི་  
བཅའ་སྟོན་དག་གྲུང་དེ་རྣམས་ལག་སྟོན་བྱུང་བ་ཡིན།

འུད་མེད་ཚོས་པ་པོ་རྣམས་པས་བརྒྱུར་གནང་ཡོང་བའི་  
བཅའ་སྟོན་ཚོ་ཚོགས་ཀྱི་བཙུན་རྣམས་ཚུལ་ལྟར་འདི་དག་ལ་འབྲེལ་སྟེ་  
ལྷོ་ཁོང་ཚོས་རྒྱན་དག་གི་ཐབས་ལམ་བརྒྱན་ནས་མི་སྲིག་སྟེ་  
འདིའི་ཚེ་རྒྱལ་ཡ་ལྷོར་བརྒྱལ་དང་། ད་རྣམས་གནས་བབ་དང་མ་  
ཡོངས་པའི་འགན་དབང་ལ་མཚོ་བསམས་བཟང་བ་བཙུན་བྱུང་  
བཟུང་ཡོང་བའི་བཅའ་སྟོན་ཚོས་དཔེར་ན་དཔལ་རྣམས་«གནའ་པོའི་  
གཏམ་རྒྱུད»དང་། བཟུངས་རྒྱལ་རྒྱུད་ཀྱི་«པོ་ཏེ་ཡའི་རྩི་མོག»  
རྣམས་མཚོན་ལ། འུད་མེད་ཀྱི་ལས་དབང་བཙུན་ཅིང་ཐོབ་ཐང་  
ལྷོང་བའི་བཅའ་སྟོན་ཚོས་དཔེར་ན་ཚེ་རིང་རྣམས་«ལ་ཡུལ་གྱི་  
ཚོགས་ཚོ་ཚོ»དང་བདེ་རྒྱུད་རྣམས་པའི་«འཇམ་མེད་མཆོད་པའི་  
བྱུང་གཅིག»རྣམས་མཚོན་པ་དང་། རང་གྲུང་ཁོང་ལྷོག་ལ  
བཙོག་ཀྱི་བཞེ་བས་ཤིང་རྒྱན་བྱས་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྣམས་ཚུལ་ལ་ཕངས་  
སེམས་ཚེ་བ་མཚོན་པའི་བཅའ་སྟོན་ཚོས་དཔེར་ན་བདེ་རྒྱུད་རྣམས་པའི་  
«རྣམ་ཐང་གི་བཙེ་བ»དང་རྒྱན་ཚའི་«ཆགས་འཁྱིལ»རྣམས་  
ཡང་མི་རྣམས་ཀྱི་ཚེས་ལོ་བ་རྣམས་སེམས་འབྱུང་དང་བཙེ་བུང་གི་ཚོ་བ་  
ཤོད། ལྷོག་པའི་ལྷོག་བཟུང་དང་འཇམ་མེད་པའི་མཚོན་སྟོན་རྣམས་  
པོར་བཙུན་པའི་བཅའ་སྟོན་ཚོས་དཔེར་ན་གཡུ་ལྷོག་གྱི་«འདས་  
མཚོན»དང་འཆི་མེད་ཀྱི་«ཡུ་རོ་ལགས། བྱིད་རང་ལ་ཚོར་  
ཐབས་ཤོག»རྣམས་ཚོགས་ཀྱིས་མཚོན་པ་དག་ཡིན།

ཁོང་ཚོས་རྒྱན་དག་གི་མཚོན་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་རང་  
སེམས་ཀྱི་སྒྲིབ་ལོ་བ་པའི་ཚོར་འདུ་ལྷོག་སྟེ་དག་པ་དག་གི་ཁ་ལོང་  
ཚེ་བུ་བརྒྱུད་དེ་བཙུན་བྱུང་རྣམས་རང་རང་གི་སྐོར་ཚའི་མཚོན་  
རྣམས་བྱུང་པར་བས་སུ་བྱས་ལྷོག་སྟེ་པོར་ཡོང་པར་དབྱུང་ན





# Foreword

by Luran R. Hartley

The publication of *Bzho lung* is historical as it is the first anthology devoted to Tibetan women's writing ever published in any language. While several of the women included here have authored individual collections of poetry, the current project represents a collective effort by Tibetan women from diverse locales throughout the People's Republic of China, and in countries abroad. Though their life-experiences may differ, the medium of expression these writers share enables their meaningful exchange in the cultural space created by this important volume.

It is no coincidence that these writers are more or less of the same age. They represent the first generation of Tibetan women with literary skills on a broad scale. The professional lives they lead is also evidence of a changed society. Among them we find editors, teachers, county-level officials, and several have earned their M.A. degrees. When the editors of *Bzho lung* provided me with a list of the contributors, I was surprised to see that I have personally met more than half of the poets included here. Their professional demeanor and commitment to writing can serve as inspiration to us all. Many women writers in the West are still trying to overcome

this psychological hurdle; that is, to take their craft seriously and to safeguard the time needed to hone their skills and create. If one has also chosen the family-path, as many of these Tibetan women have, there is the added challenge of juggling home and work. Surely, this dilemma remains one of the greatest unresolved issues for those advocating women's rights.

I raise these seemingly tangential issues as they touch on another important contribution of this book, which is to offer courage to young female writers to persevere and to develop their writing skills with care. While the poems and essays of Tibetan female students often appear in feature columns such as "Grassland of Dancing Fawns," older female writers are still dismally scarce.

As I started to write this foreword, I briefly surveyed two major Tibetan literary journals (*Tibetan Literature and Art* and *Light Rain*) in order to document how the number of women writers has grown over the past twenty years. To my dismay, I discovered that the average number of women writers per issue had remained exactly the same from 1984 to 1994, and from 1994 to 2004. The ratio? Approximately 1 out of 22. It is rare to find more than one woman contributor in any table of contents, and female-authored fiction in these two journals is almost nil. Perhaps the numbers would be more encouraging if we were to look at smaller regional journals – a subject worthy of closer study.

One reason for the lack of female contributors is that editors seem to save their works in order to publish them every couple of

years or so in a special column devoted to women's writing, e. g. , "Song of the Finch" in *Light Rain*, no. 1 (2002). I am of two minds when I see such columns in these magazines. Why single women writers out in what resembles a "student's corner?" Wouldn't it be better to incorporate women with the other contributors?

We might ask the same question of this volume: Why is it necessary to have a Tibetan women's anthology? I could imagine the protests that might arise if there were an exclusionary "Anthology of Male Tibetan Writers." I think we should appreciate the publication of *Bzho lung*, not as a "Women's Corner," but as testimony or celebration of a societal coming of age and, above all, as recognition of the need to take Tibetan women's writing seriously, to take the work of all women seriously.

Finally, these women writers draw on lives of rich experience. While the poets in this volume address the personal and social experiences of being a woman, they also discuss a range of other topics, for their world of experience has widened. May such opportunities continue to open for their younger sisters and lend depth to their content in the years to come.

---

**Lauran R. Hartley** received her Ph. D. in Tibetan Studies at Indiana University in 2003. She has taught Tibetan Literature at her alma mater, as well as Columbia University.

# ཚུན་འགྲོའི་གཏམ།

མ་ཟེན།

དབང་དུ་སྐྱད་ཡིག་གང་ཞིག་གི་ནང་ལ་ཡང་བོད་མོའི་སྐྱབ་ཚོམ་ཚོམ་གསལ་བསྐྱིགས་བྱས་མེད་སྟབས། 《བཞོལ་ཕང》  
དཔེ་སྐྱབ་བྱེད་པ་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དོན་སྤྱིར་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན། དེ་བའདིའི་ནང་ལ་ཚུད་པའི་བོད་མོ་འགའ་རེ་ནས་རང་  
རང་གི་སྐྱབ་ཚོམ་ཚོམ་གསལ་བསྐྱིགས་རེ་བཏོན་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ད་ཐེངས་ཀྱི་དེ་བའདི་ནི་ཀྱང་མོའི་བོད་རིགས་ཀྱི་ཡལ་  
གྱུ་མང་པོ་དང་ཐ་ན་ལྷི་རྒྱལ་ལྟ་བུ་པའི་བོད་མོ་གང་མང་ཞིག་གི་སྐྱབ་ཚོམ་ཚོམ་གསལ་བསྐྱིགས་བྱས་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། ཁོང་  
ཚོའི་མི་ཚེའི་ཉམས་སྤོང་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ཡིན་ན་ཡང་། ཁོང་ཚོས་སྤུན་མོང་གི་སྐྱད་ཡིག་ཅིག་སྤོང་གིན་ཡོད་སྟབས།  
ཁོང་ཚོས་རིག་གནས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་(དེ་བའདིའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་སྟབས།

བྱད་མེད་ཚོམ་པ་པོ་འདི་དག་པལ་ཆེར་ལོ་མཉམ་ཡིན་པ་ནི་སྤྱིར་དབང་ཞིག་མིན། ཁོང་ཚོ་ནི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་སྤེད་  
ལ་དུ་ས་གཅིག་དུ་ཚོམ་ཚལ་ཅན་གྱི་བྱད་མེད་ཚོམ་པ་པོ་གང་ས་འདོར་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་མི་རབས་དང་པོ་དའི་ཚབ་མཚོན་  
ཡིན། བྱད་མེད་ཚོམ་པ་པོ་འདི་དག་གིས་ལས་གནས་གལ་ཆེན་དག་བསྐྱུང་ཡོད་པ་ནི་བོད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་འགྲུང་བ་བྱུང་  
བའི་མཚོན་རྟགས་ཡིན། ཚོམ་པ་པོ་འདི་དག་གི་ནང་དུ་ཚོམ་སྐྱིག་པ་དང་། དགེ་ཚན། རྩོད་རིམ་པའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་  
ལས་བྱེད་པ་ཡོད་པ་དང་། ད་དུང་རྩེ་ཉི་(M.A.)ཡོན་ཚད་ཀྱི་ལག་ཁྱེར་ཐོབ་པ་ཡང་ཁ་ཤས་ཡོད།

《བཞོལ་ཕང》ཀྱི་ཚོམ་སྐྱིག་པས་སྤུན་ལ་དེ་བའདིའི་ནང་གི་ཚོམ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཐོ་གནང་དུས། དེ་དག་ལས་  
མང་ཆེ་བ་དང་རང་དང་དངོས་འབྲས་བྱུང་ཚུང་བ་ཡིན་པ་དེར་རང་གི་སྤོ་ཡལ་ལས་འདས། ཁོང་ཚོའི་ཆེད་ལས་ཀྱི་སྤོང་  
ལས་དང་ཚོམ་གྱི་ལས་ལ་སྟེ་གཅིག་ཏུ་གཞོལ་རྒྱུ་དེས་ང་ཚོ་ཚང་མར་སྐུལ་མ་ཐེབས་སྟབས། ཐ་ན་རྒྱལ་གྱི་གྲུང་མེད་  
ཚོམ་པ་པོ་མང་པོས་ཀྱང་དུང་སེམས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་ཞིག་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེ་ནི་ཁོང་ཚོ་རང་གི་ཚོམ་

ལས་ལ་གཞིལ་བ་དང་ཚོམ་ཚལ་ཡར་རྒྱས་སུ་གཏོང་བར་དགོས་པའི་དུས་ཚོད་གཅེས་འཛིན་བྱེད་དཀའ་བ་དེ་ཡིན།  
དེ་བའདེད་འདྲི་ཅད་གི་བྱུང་མེད་ཚོམ་པ་པོ་འགའ་ཤས་ལྟར་ན། གལ་སྲིད་བྱུང་མེད་ཅིག་ཚོམ་ལས་ཀྱི་སྡེང་ལ་བྱིས་ཐབ་ཀྱི་  
ལམ་དུ་ཞུགས་ན་དེས་བྱིས་ཚང་དང་ཆེད་ལས་གཉིས་ཀྱི་དུས་ཚོད་རེས་མོས་ཀྱིས་འཁོར་བ་ལ་འབད་བཅོམ་བྱེད་དགོས།  
ངའི་བསམ་ཚུལ་ལ། དཀའ་ངལ་འདི་ནི་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་སེལ་  
ཐུབ་མེད།

ངས་སྐབས་དོན་ལ་མི་འཇུག་པའི་དོན་དག་འདི་དག་སྐོང་དོན་ནི། འདི་དག་གིས་དེ་བའདེད་རྗེས་འབྲས་གལ་  
ཆེན་ཞིག་སྟོན་ཏེ། དེ་ནི་བྱུང་མེད་གཞིན་སྐྱེས་ཚོམ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཚོམ་ཚལ་གཅེས་སྐྱོང་བྱེད་པ་དང་ཡར་རྒྱས་  
སུ་གཏོང་བར་བསྐུལ་ལོ། བྱུང་མེད་སྟོབ་མའི་སྟོན་ཚོམ་པ་དང་ལྷག་ཚོམ་རྣམས་“ཤེད་ཅེན་པའི་སྐང་ཐང”ཟེར་བ་ལྟ་  
བུའི་ལེ་ཚན་དུ་རྒྱབ་དུ་ཐོབ་ན་ཡང་། བྱུང་མེད་དར་མའི་ཚོམ་པ་པོ་ནི་ཅང་དགོན་པར་སྤང་དོ།

ངས་སྟོན་འགྲོའི་གཏམ་འདི་འབྲི་འགོ་འཇུག་སྐབས། འདས་པའི་ལོ་ནི་ཤུའི་ནང་ལ་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཚོམ་པ་པོའི་  
གངས་ཀ་འཕེལ་ཚད་ཤེས་ཆེད། བོད་ཡིག་གི་ཚོམ་རིག་དུས་དེ་བ་གྲགས་ཅན་(《བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིག་རྒྱ་ཚལ》དང་《སྤང་  
ཚར》)གཉིས་ལ་གངས་བཤེར་ཞིག་བྲུས་པ་ཡིན། སྤྱི་ལོ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ། སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༤ ལོ་དང་ ༡༩༥༥ ལོ་  
༡༩༥༦ ལོ་བཅས་ཀྱི་ལོ་རེའི་དུས་དེ་བའདོན་ཐེངས་རེའི་སྡེང་ལ་ཐོབ་པའི་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཚོམ་པ་པོའི་ཆ་སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་གངས་ཀ་  
གཅིག་མཚུངས་ཡིན་ལོ། དེ་ནི་ཚོམ་པ་པོ་གངས་ཉེར་གཉིས་ཅམ་གྱི་ནང་དུ་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཚོམ་པ་པོ་གཅིག་ཁོ་ན་འབྱུང་།  
དུས་དེ་བའདེ་གཉིས་ལས་འདོན་ཐེངས་གང་རུང་ཞིག་གི་དཀའ་ཆུ་བྱུང་མེད་ཚོམ་པ་པོ་གཅིག་ལས་མང་བ་མཐོང་རྒྱ་  
ཅ་ཅང་དགོན་པོ་ཡིན། དུས་དེ་བའདེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་བྱུང་མེད་ཀྱིས་བཟོ་མས་པའི་སྐྱུང་ཐུང་དང་སྐྱུང་འབྲིང་གི་ས་  
བཅད་ནི་སྟོང་པ་མེན་ཅམ་ཡིན། གཅིག་བྲུས་ན་ས་གནས་ཀྱི་དུས་དེ་བའདེ་འབྲེམས་རྒྱ་རྒྱུང་བ་དག་ཏུ་བྱུང་མེད་ཚོམ་པ་པོའི་  
གངས་ཀ་ཅུང་ཅམ་འཕར་ལས་ཆེ་བ་དེ་ནི་ཞིབ་འཇུག་ཞིབ་སྤྲེད་རིག་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན།

དུས་དེ་བའདེ་དག་ལ་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཚོམ་གངས་ཉུང་དོན་གཅིག་ནི། ཚོམ་སྐྱེག་པས་བྱུང་མེད་ཀྱི་ཚོམ་ཡིག་རྣམས་

བསགས་ནས་ལོ་ཤས་ཀྱི་ནང་དུ་དམིགས་བསམ་ལ་གྱི་ལེ་ཚན་ཞིག་སྟེ། དཔེར་ན་ཡང་《སྤང་ཚར》(༡༠༠༡/༡) ཀྱི་ནང་  
 དུ་“འཛོལ་མོའི་གེ་འགྲུར་” ཟེར་བ་ལྟ་བུའི་ལེ་ཚན་ཞིག་ལ་ཉར་གྱི་ཡོད་པ་འདྲ། ངས་བུད་མེད་ཀྱི་ལེ་ཚན་ཅན་གྱི་དུས་  
 དེ་བ་མཐོང་དུས་དེ་ལ་དགའ་བ་དང་མི་དགའ་བའི་ཚོར་བ་ལྟ་བུ་ཅིག་ཏུ་སྐྱེས། ཅིའི་ཐུང་བུད་མེད་ཁོ་ནའི་ཚཱ་པ་པོ་  
 ལོགས་སུ་སྤུང་ནས་“སློབ་རའི་སྤྱ་སྤྱ” ཟེར་བ་ལྟ་བུའི་དམིགས་བསམ་ལ་གྱི་ལེ་ཚན་ཞིག་ཏུ་འཛོག་དགོས། བུད་མེད་ཀྱི་  
 ཚཱ་པ་པོ་ལོགས་སུ་མ་སྤུང་བར་ཚཱ་པ་པོ་གཞན་དང་དཀྲུག་གཅིག་ཏུ་སྤེལ་ན་མི་ལོགས་སམ།

འདི་དང་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་དྲི་བ་དེ་བའདི་ལ་ཡང་དྲིས་ཚོག་པ་ཡིན། དམིགས་བསམ་ལ་གྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚོམ་  
 ཕྱོགས་བསྐྱོགས་ཤིག་དགོས་དོན་གང་ཡིན། གལ་སྲིད་སྐྱེས་པ་གཅིག་ཀྱི་དུ་“སྐྱེ་རག་ཕྱོགས་བསྐྱོགས་” ཤིག་བཏོན་པ་  
 ཡིན་ན་དེ་ལ་(བུད་མེད་ཀྱིས་) ངོ་སྐོལ་བྱེད་ལས་ཆེ་སྟམ། ངས་བུད་མེད་ཚོས་《བཞོ་ལུང》ལ་བརྗེ་མཐོང་བྱེད་འོས་  
 ཉེ། དེ་ནི་“བུད་མེད་ཀྱི་སྤྱི་སྤྱིའི་ཕྱེ་ཚན་” ལྟ་བུ་ཅམ་མ་ཡིན་པར། བོད་མོའི་ཚཱ་པ་པོ་ཚོ་དེ་ལོན་པའི་དཔང་རྟགས་  
 ཤིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་བརྗེ་མཐོང་བྱེད་འོས། དེ་དག་ཀུན་ལས་ཀྱང་《བཞོ་ལུང》ནི་བོད་མོའི་ཚཱ་པ་པོ་ལོགས་ལ་མཐོང་ཆེན་  
 དང་། དེ་བཞིན་ངོ་སྤྱད་མེད་ཀུན་གྱི་ལས་དོན་ལ་མཐོང་ཆེན་བྱེད་པའི་མཚོན་རྟགས་ཤིག་ཡིན།

མདུག་མཐམ། བུད་མེད་ཚཱ་པ་པོ་དེ་དག་གི་བརྗེ་མས་ཚོས་རྣམས་མི་ཚེའི་ཉམས་ལྗོངས་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལས་  
 ཐོན་པ་ཞིག་རེད། དེ་བའདིའི་ནང་གི་སྐྱེ་རག་པ་རྣམས་ཀྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་སྐྱེར་གྱི་ཉམས་ལྗོངས་སྐྱེ་ཚོགས་  
 ཁོང་ཚོའི་སྐྱེ་རག་ཏུ་བྱིས་ཡོད་པ་དང་མཚུངས་སྟེ། ཁོང་ཚོའི་མི་ཚེའི་ཉམས་ལྗོངས་ལྟ་སྐྱེད་བྱུང་བའི་སྐབས་ཀྱིས་བརྗོད་  
 གཞིག་ཞན་པ་ཡང་བྱིས་ཡོད། ཁོང་ཚོའི་འབྲུང་འབྱུར་གྱི་གཙུང་མོ་རྣམས་ཀྱི་སྤེང་ནས་སུ་མཐུན་དུ་ཉམས་ལྗོངས་ལྟ་སྐྱེད་  
 ཡོང་བ་དང་བརྗོད་གཞིག་ཉིང་ཟབ་ཏུ་འགྲོ་བར་སྟོན།

(Lauran R. Hartley ནི་༡༠༠༡ ལོར་ཡེན་ཏི་ཡ་ན་སློབ་ཤེས་ཆེན་མོ་ (Indiana University) ལ་བའོ་ཇིའི་ (Ph.D) མཚན་བཏགས་སྤངས། ཨ་ཕྱིར་ཡེན་ཏི་ཡ་ན་སློབ་  
 ཤེས་ཆེན་མོ་དང་གོང་ཚུལ་ལེན་ཡོག་ན་ཡོད་པའི་ཀོ་ལུམ་སློབ་ཤེས་ཆེན་མོ་ (Columbia University) གཉིས་ལ་བོད་ཀྱི་ཚཱ་པ་པོ་དཔེ་བུ་བྱས།)

# Preface

by Losang Rabgey

This volume is an exceptional glimpse into a cross section of contemporary writing by Tibetan women from across the plateau. Some of the writers are established and published elsewhere while others are newer. All the women are writing in Tibetan. The aim of focusing on women authors is not to separate them out and, therefore, to diminish women's writing relative to Tibetan literature generally. Rather, given the current gender context in much of Tibetan society, a collection of women's writing serves to remind readers in Tibet, and elsewhere, that Tibetan women are vital literary actors contributing to the growing body of contemporary Tibetan writing. While writing by women firmly has its equal place in the larger canon, it is hoped that this collection will also inspire more Tibetan women to engage in literature and to allow readers a better understanding of their voices and views.

# བོད་རིགས་བྱང་མེད་ཀྱི་ཚུལ་རིག་སྐོར།

## ཚེ་བཟང་དར་རྒྱལ།

དེ་བའདི་སློབ་པ་ཡིན་ན། ས་མཐོའི་བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩམས་པའི་དེང་རབས་བརྩམས་ཚུལ་ལྷ་  
 མང་ཞིག་མཐོང་བྱུང་གྱི་རེད། ལྷག་དོན་བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོ་ཁ་ཤས་སྐད་གཤམ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ལྟེ། ཁོང་ཚོས་བརྩམས་  
 པའི་སློབ་ཚུལ་གང་སར་བྱུང་ཡོད་པའི་རྒྱུ་གྱིས་རེད། དེ་དག་ནང་ནས་ཚུལ་པ་པོ་ཁ་ཤས་གསར་དུ་ཐོབ་པའི་སློབ་  
 གསར་ལྟར་ཡིན་ཞིང་། བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོ་དེ་དག་གིས་བོད་ཡིག་ཐོག་ནས་ཚུལ་པ་པོ་འབྲི་བྱས་ཡོད། རང་ཚོས་འདིར་ཆེད་  
 མངགས་བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོའི་སློབ་ཚུལ་ཕྱོགས་སློབ་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ལྟེ། ཁོང་ཚོ་དང་སྤྱེས་པའི་ཚུལ་པ་པོ་  
 དག་ཐ་དད་དུ་གཏོང་རྒྱུའི་དམིགས་ལུས་མིན་ལ། ཁོང་ཚོའི་སློབ་གསལ་རྒྱུ་གཏོང་ཆེད་ཀྱང་གཞུགས་པ་ཡིན། དེང་སང་  
 བོད་ཀྱི་སློབ་ཚུལ་ནང་སྤྱེས་པ་དང་བྱང་མེད་ཀྱི་གནས་བབ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པའི་སྐབས་སུ། བྱང་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཚུལ་  
 འབྲི་བྱས་པའི་ཚུལ་ཡིག་ངེས་ཅན་ཞིག་བསྐྱུ་བྱས་ཚེ་བོད་ཀྱི་སློབ་པ་པོ་ཚང་མར་བོད་ཀྱི་བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོ་ཡང་ཉ་  
 ཅང་གཞུགས་ཆེ་ལ། ཁོང་ཚོས་ལེགས་སྤྱེས་ཀྱང་ཉ་ཅང་ཆེན་པོ་འབྲུལ་བཞིན་ཡོད་པར་དུན་སྐུལ་གཏོང་བྱུང་ངེས་དང་།  
 བོད་ཀྱི་ཚུལ་རིག་ལྷུ་མ་རུའི་ནང་བྱང་མེད་ལ་འདྲ་མཉམ་གྱི་གནས་བབ་ངེས་ཅན་ཐོན་ཡོད་པ་མཚོན་བྱུང་། མདོར་ན་  
 དེ་བའདི་ཕྱོགས་སློབ་བྱེད་དོན་ལྟེ་བོད་ཀྱི་བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོ་ཚང་མའི་ལེགས་ཤུགས་ཆེ་རུ་འགྲོ་རྒྱུའི་སློབ་འདུན་དང་།  
 བྱང་མེད་ཚུལ་པ་པོའི་སྐད་སྐད་དང་ལྟུང་གའདྲ་ཡིན་མིན་ལེགས་པར་ཤེས་བྱུང་བའི་ཆེད་དུ་འདོད་ཡིན་ནོ།

2005ལོའི་ཟླ2པར།